

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о сотрудничестве в борьбе с загрязнением нефтью в Баренцевом море

Постановление · № 545 · от 24.05.1994 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 24 мая 1994 г. N 545

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о сотрудничестве в борьбе с загрязнением нефтью в Баренцевом море

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленные Министерством транспорта Российской Федерации и согласованные с заинтересованными министерствами и ведомствами Российской Федерации предварительно проработанные с Норвежской Стороной проекты Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о сотрудничестве в борьбе с загрязнением нефтью в Баренцевом море и обменного письма (прилагаются).

Поручить Министерству транспорта Российской Федерации по достижении договоренности с Норвежской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанные Соглашение и обменное письмо. Разрешить Министерству транспорта Российской Федерации по согласованию с Министерством иностранных дел Российской Федерации вносить в прилагаемые проекты изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о сотрудничестве в борьбе с загрязнением нефтью в Баренцевом море

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Норвегия, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что разведка, разработка и добыча природных ресурсов, а также морские перевозки создают угрозу значительного загрязнения нефтью в Баренцевом море, принимая во внимание жизненную важность предохранительных и предупредительных мер во избежание загрязнения нефтью,

признавая, что в случае инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, или угрозы его возникновения следует предпринимать незамедлительные и эффективные меры по организации и координации действий по предотвращению и борьбе с загрязнением, исходя из положений Международной конвенции по обеспечению готовности на случай загрязнения нефтью, борьбе с ним и сотрудничеству 1990 года,

желая путем принятия мер по предотвращению и борьбе с загрязнением, вызываемым разливами нефти, не допускать нанесения ущерба морской среде Баренцева моря, согласились о нижеследующем:

Статья I

Стороны будут оказывать друг другу помощь в борьбе с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью, которыми могут быть затронуты зоны ответственности Сторон, независимо от того, где могут произойти такие инциденты. Такая помощь оказывается в соответствии с положениями настоящего Соглашения. С этой целью компетентные органы Сторон разработают совместный план чрезвычайных мер на случай загрязнения нефтью в Баренцевом море, далее именуемый планом, который вступит в силу по письменному соглашению между ними.

Статья II

Для целей настоящего Соглашения:

"инцидент, вызывающий загрязнение нефтью" означает сброс или неизбежную угрозу сброса нефти из любого источника, масштабы или характер которого требуют немедленного реагирования для предотвращения такого сброса либо ограничения распространения, сбора или удаления нефти, чтобы устранить такую угрозу или свести к минимуму вредное воздействие сброса на морскую среду, здоровье и благополучие населения;

"нефть" означает нефть в любом виде, включая сырую нефть, жидкое топливо, нефтесодержащие осадки, нефтяные отходы и очищенные нефтепродукты;

"компетентный орган" означает в отношении Российской Федерации Государственную морскую аварийно-спасательную службу при Департаменте морского транспорта Министерства транспорта Российской Федерации, в отношении Норвегии - Норвежскую государственную администрацию по борьбе с загрязнением;

"зона ответственности Стороны" означает воды Баренцева моря, которые являются внутренними водами или территориальным морем соответствующей Стороны, и морской район за пределами территориального моря, в котором эта Сторона осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом;

"средства реагирования" означают персонал, суда, оборудование и другие средства, используемые для борьбы с загрязнением нефтью.

Статья III

Стороны в соответствии со своими возможностями будут разрабатывать национальные системы, позволяющие обнаруживать и немедленно уведомлять об инцидентах или о реальной угрозе инцидентов, вызывающих загрязнение нефтью, а также предоставлять надлежащие средства, находящиеся в их распоряжении, для устранения угрозы, создаваемой такими инцидентами, и сведения к минимуму вредного воздействия на морскую среду, а также здоровье и благополучие населения.

Статья IV

Компетентный орган одной Стороны немедленно уведомляет компетентный орган другой Стороны об инциденте, вызывающем загрязнение нефтью, которым может быть затронута зона ответственности другой Стороны. Такое уведомление делается в соответствии с процедурами, предусмотренными планом.

Статья V

Стороны регулярно обмениваются информацией и консультируются друг с другом с целью обеспечения надлежащего сотрудничества между их компетентными органами в том, что касается деятельности, относящейся к настоящему Соглашению и плану.

Статья VI

Основную ответственность за выполнение плана несут компетентные органы Сторон, а также другие органы Сторон в пределах их компетенции. Компетентные органы могут вносить изменения в план в соответствии с настоящим Соглашением и процедурами, изложенными в плане.

Статья VII

Компетентный орган Стороны, в зоне ответственности которой произошел инцидент, вызывающий загрязнение нефтью, или зона ответственности которой затрагивается таким инцидентом,

осуществляет руководство операциями по борьбе с загрязнением в этой зоне.

Статья VIII

План может быть задействован в случае любого инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, который затрагивает или угрожает затронуть зоны ответственности обеих Сторон, либо, затрагивая непосредственно зону ответственности только одной Стороны, имеет такие масштабы, которые оправдывают обращение за помощью к другой Стороне.

Статья IX

Совместные действия по борьбе с загрязнением, предусматриваемые планом, могут предприниматься только в случаях, когда имеется согласие компетентных органов Сторон. Компетентные органы Сторон определяют надлежащие действия, требующиеся в отношении каждого инцидента, вызывающего загрязнение нефтью.

Статья X

Запросы о помощи передаются с использованием средств связи между компетентными органами обеих Сторон. Запрос о помощи, переданный по телефону, подтверждается по телексу, телеграфу или телефаксу.

Любая Сторона стремится предоставить запрашиваемую помощь как можно скорее и в таком объеме, который определяется ею исходя из имеющихся у нее средств реагирования. При этом понимается, что возможность предоставления средств реагирования для конкретного инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, будет зависеть от финансирования и потребности в таких средствах для других целей.

Сторона, запросившая помощь, оказывает всевозможное содействие средствам реагирования Стороны, оказывающей помощь.

Статья XI

Сторона, оказывающая помощь, может полностью или частично прекратить свою помощь, если она сочтет необходимым это сделать.

Уведомление о прекращении помощи передается компетентному органу Стороны, запросившей помощь. Сторона, запросившая помощь, как можно скорее после прекращения помощи отпускает предоставленные ей средства реагирования.

Сторона, запросившая помощь, незамедлительно информирует Сторону, оказывающую помощь, когда потребность в дальнейшей помощи отпадает, и как можно скорее отпускает средства реагирования, предоставленные Стороной, оказывающей помощь.

Статья XII

Стороны периодически проводят совместные учения по борьбе с загрязнением нефтью и встречи в соответствии с положениями плана. Руководство учениями осуществляется поочередно компетентными органами Сторон.

Статья XIII

Сторона, запросившая помощь, в максимально возможной степени облегчает прибытие и отбытие средств реагирования, предоставленных Стороной, оказывающей помощь в проведении операций по борьбе с загрязнением, определенных настоящим Соглашением.

Статья XIV

Сторона, запросившая помощь, возмещает Стороне, оказывающей помощь, расходы, связанные с предоставлением средств реагирования. Размер возмещения рассчитывается в соответствии со ставками и в валюте, которые определяются Стороной, оказывающей помощь.

Во всех других случаях, если нет иной договоренности, каждая Сторона несет расходы, связанные с ее деятельностью, относящейся к настоящему Соглашению.

Расходы по проведению совместных учений несет соответственно каждая Сторона.

Статья XV

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает каким-либо образом прав и обязательств любой из

Сторон, вытекающих из других двусторонних и многосторонних договоров.

Стороны будут выполнять настоящее Соглашение в соответствии с общими нормами и принципами международного права.

Статья XVI

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты, когда обе Стороны уведомят друг друга в письменной форме о завершении необходимых внутренних процедур, и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда любая Сторона направит другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить действие Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает операций по борьбе с загрязнением, осуществляемых в соответствии с Соглашением и не завершенных полностью к моменту прекращения его действия, если Стороны не договорились об ином.

Настоящее Соглашение может быть изменено путем письменного соглашения между Сторонами.

Совершено в "..." 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство Королевства
Российской Федерации Норвегия

Проект

обменного письма

Уважаемый

Ссылаясь на Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о сотрудничестве в борьбе с загрязнением нефтью в Баренцевом море (далее именуется - Соглашение), подписанное сего числа, имею честь подтвердить достигнутое между Сторонами нижеследующее понимание.

Если до достижения Сторонами взаимоприемлемого соглашения о разграничении между ними морских пространств будут возникать вопросы относительно применения Соглашения в отношении района, который является предметом переговоров по данной проблеме, Стороны, когда это целесообразно, будут консультироваться друг с другом с целью решения таких вопросов.

Понимается однако, что Соглашение и его применение не будут наносить ущерба соответствующим позициям Сторон на ведущихся переговорах по разграничению морских пространств или результатам этих переговоров.

С уважением
